



HEALTH ORIENTEERING

A.O. Ospedale Sant'Anna di Como

Derechos y Deberes

La vida en el hospital se caracteriza por los ritmos cotidianos que reflejan las específicas necesidades organizativas de cada sección o pabellón. El personal sanitario se encuentra disponible para brindar información y aclaraciones. Los parientes y visitantes pueden acceder a las habitaciones de los hospitalizados en los horarios previstos para cada estructura, evitando que se formen grupos numerosos. Se invita a las personas internadas y a los visitantes a atenerse a la reglamentación vigente en la estructura en que se encuentran.

En el hospital se han previsto, por norma, servicios de asistencia social, asistencia religiosa y otros servicios, ofrecidos también por Asociaciones de voluntarios. Puede solicitarse información al respecto al personal de la sección o pabellón o en el Ufficio Relazioni con il Pubblico (Oficina de Relaciones Públicas) de la estructura.

Derechos y Deberes de las Personas en el Hospital

La persona hospitalizada tiene derecho a ...

- recibir asistencia y tratamientos con profesionalidad y atención, sin discriminación de ninguna clase, con respeto por la dignidad humana, la cultura y las ideas políticas y religiosas de cada persona
- ser identificada por el propio nombre y apellido, respetando la ley sobre la confidencialidad
- identificar al personal del hospital y reconocer su función
- obtener de la estructura sanitaria información relativa a los servicios que presta y al modo de acceder a los mismos
- obtener del personal sanitario informaciones completas, claras y comprensibles sobre el diagnóstico de la enfermedad, su pronóstico y el tratamiento terapéutico propuesto
- al momento del alta, recibir una historia clínica escrita en modo comprensible, con todas las informaciones útiles para continuar el tratamiento
- recibir toda la información que le permita expresar su consentimiento informado antes de someterse a una intervención quirúrgica o a particulares procedimientos diagnósticos terapéuticos. Sólo en casos de urgencia y cuando la persona no se encuentra capacitada para comprender, es el personal sanitario quien debe decidir, actuando



Azienda Ospedaliera
Ospedale S. Anna

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia



HEALTH ORIENTEERING

A.O. Ospedale Sant'Anna di Como

Derechos y Deberes

profesionalmente en base a los elementos de juicio y de evaluación clínica

- rechazar, en forma escrita y bajo la propia responsabilidad, tratamientos, intervenciones quirúrgicas o curaciones propuestas
- obtener, si lo solicita, el certificado de hospitalización y, en el momento en que le dan de alta, la copia de la historia clínica
- ser cuidadosamente informado en el caso se utilicen medicamentos, terapias, etc., consideradas experimentales
- que se mantengan reservados los datos relativos a su enfermedad y cualquier otra información referida a su persona
- ejercer su propio culto y solicitar la visita del ministro del culto de su elección
- si es mayor de 65 años, disponer de la compañía de una persona en forma continua durante la hospitalización
- poder morir dignamente en condiciones de tranquilidad y privacidad, en presencia de un familiar o de otra persona allegada. La persona puede transferirse a su propio domicilio si la misma o sus familiares expresan tal deseo
- expresar las propias observaciones o posibles reclamos al Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) (Oficina de Relaciones Públicas) de la estructura hospitalaria.

La persona hospitalizada tiene el deber de ...

- asumir un comportamiento responsable, respetando y comprendiendo los derechos de las personas presentes
- respetar al personal hospitalario, favoreciendo una relación de confianza recíproca
- respetar los ambientes, los equipos y el mobiliario que se encuentran dentro de la estructura considerándolos patrimonio de todos y, por lo tanto, también propio
- evitar todo comportamiento que pueda crear molestias o incomodar a los otros paciente (ruidos, luces encendidas, avisos de llamada de teléfonos celulares a alto volumen, vestimentas indecorosas, etc.)
- respetar la prohibición de fumar, de acuerdo con el Art. 7 de la L. n° 584 del 11-11-75 modificado por el Art. 52 inciso 20 L. n° 448 del 28-12-01. Los transgresores son pasibles de sanciones administrativas



Azienda Ospedaliera
Ospedale S. Anna

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia



HEALTH ORIENTEERING

A.O. Ospedale Sant'Anna di Como

Derechos y Deberes

- respetar la organización, los reglamentos y los horarios previstos en la estructura sanitaria
- no alejarse de la sección o pabellòn o de la estructura durante la hospitalización, sin la correspondiente autorización.

Tutela de la maternidad

La MUJER embarazada tiene derecho a ...

- la privacidad y el reconocimiento de su dignidad
- si es una inmigrante sin permiso de residencia (permesso di soggiorno), no ser expulsada del país hasta seis meses después del parto. El permiso de residencia puede solicitarse en la oficina de policía competente (Questura) presentando un certificado que testifique el estado de embarazo y la presunta fecha del parto
- vivir el parto como un acto fisiológico y no como una patología, respetando su propia cultura
- usufructuar de técnicas de parto actualizadas y, si las indicaciones clínicas y la disponibilidad de la estructura hospitalaria lo permiten, elegir una técnica de parto particular
- efectuar gratuitamente los controles previstos por las normas vigentes
- contar con la presencia de por lo menos una persona de su confianza en el momento del parto y después del nacimiento
- recibir la visita de los hijos aunque sean menores de doce años
- tener consigo el recién nacido para facilitar la lactancia materna y la continuidad de la relación madre – hijo.

... y en base a la ley italiana

- ser informada acerca de sus propios derechos y sobre la posibilidad de aprovechar de servicios territoriales y del sostén de asociaciones de apoyo a la familia
- reconocer al menor en el hospital en que nació dentro de los tres días del nacimiento o bien, dentro de los diez días, en el municipio de nacimiento del mismo o de residencia de la madre (Ley 127/97); en particular, si la madre tiene menos de dieciséis



Azienda Ospedaliera
Ospedale S. Anna

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia



HEALTH ORIENTEERING

A.O. Ospedale Sant'Anna di Como

Derechos y Deberes

años, el reconocimiento se posterga hasta el cumplimiento de los dieciséis años y, entretanto, el Juez tutelar nombra un tutor provisorio para el niño (en ausencia de padre mayor de 16 años)

- no reconocer al recién nacido declarando no querer ser nombrada en el acta de nacimiento y de ser informada acerca de todos los procedimientos siguientes
- interrumpir voluntariamente el embarazo con los límites previstos por la Ley (Ley 194/78); en el caso de minoría de edad es necesario el consentimiento de quien ejerce la patria potestad o la tutela. En algunos casos particulares la autorización la otorga el Juez Tutelar
- ser tutelada por el secreto profesional en cuanto a la decisión tomada (Ley 184/83).

El NIÑO hospitalizado tiene el derecho a ...

- la presencia constante de por lo menos uno de los padres, respetando las exigencias organizativas de la sección o pabellón
- tener un espacio interno para el estudio, la socialización y el juego
- tener contacto con la escuela si se trata de una hospitalización prolongada
- ser tutelado mediante la intervención de un Juez de menores en el caso en que, quien ejerce la potestad tutelar, niegue el consentimiento a las actividades de diagnóstico, terapéuticas o asistenciales consideradas necesarias para la vida del menor
- todos los trámites para iniciar inmediatamente un procedimiento de adopción, si no ha sido reconocido al nacer
- obtener una autorización del Tribunal de Menores para permanecer acompañado por un familiar en territorio italiano durante un determinado periodo de tiempo, si es clandestino y se encuentra en graves condiciones de salud
- ser ayudado, si se encuentra en dificultad, mediante un proyecto de apoyo.



Azienda Ospedaliera
Ospedale S. Anna

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia

Traduzione in spagnolo a cura di Chance Società Cooperativa
Como - chancecomo@libero.it